

ТЕНЬ И ТИШИНА

СТИХИ ПОЭТОВ ИНДИИ



ИЗДАТЕЛЬСТВО «ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА»

ТЕНЬ И ТИШИНА

СТИХИ ПОЭТОВ ИНДИИ



Пересказала Ирина Токмакова
Рисунки И. Галанина

ИЗДАТЕЛЬСТВО «ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА» МОСКВА 1968

Тилаграм Варма
В НАШЕМ САДУ

В нашем саду
Дружно живут
Тень и тишина.
Солнце взойдёт —
Они уже тут,
Тень и тишина.
Тёмных лиан
Любят уют
Тень и тишина.
Слушают молча,
Как птицы поют,
Тень и тишина.
Выйду я в сад —
Встречают меня
Тень и тишина.
Как хороши
Среди жаркого дня
Тень и тишина!







Аша Дэви
ГОЛУБОК

Птичка голубая, голубок,
Голубой хвостик, голубой бок!
Познакомь меня с птенчиком твоим,
С ним мы вместе в небо улетим.

Птичка голубая, голубок,
Зёрнами наполненный зобок,
С птенчиком знакомить не хотел, —
Поклевал, поклевал и улетел.









Аша Дэви
ШАЛЬВАН

(Лес, в котором растёт
дерево шаль)

Шумит и шепчет шальван,
Шумит и шепчет: «Шан... шан...»
Стройное дерево шаль
Скинуло лёгкую шаль.

Шумит её шёлк,
Навевая грусть,
Шепчет каждый листок:
«Не вернусь, не вернусь...»

Осень.
Прекрасное дерево шаль,
Мне тебя жаль.

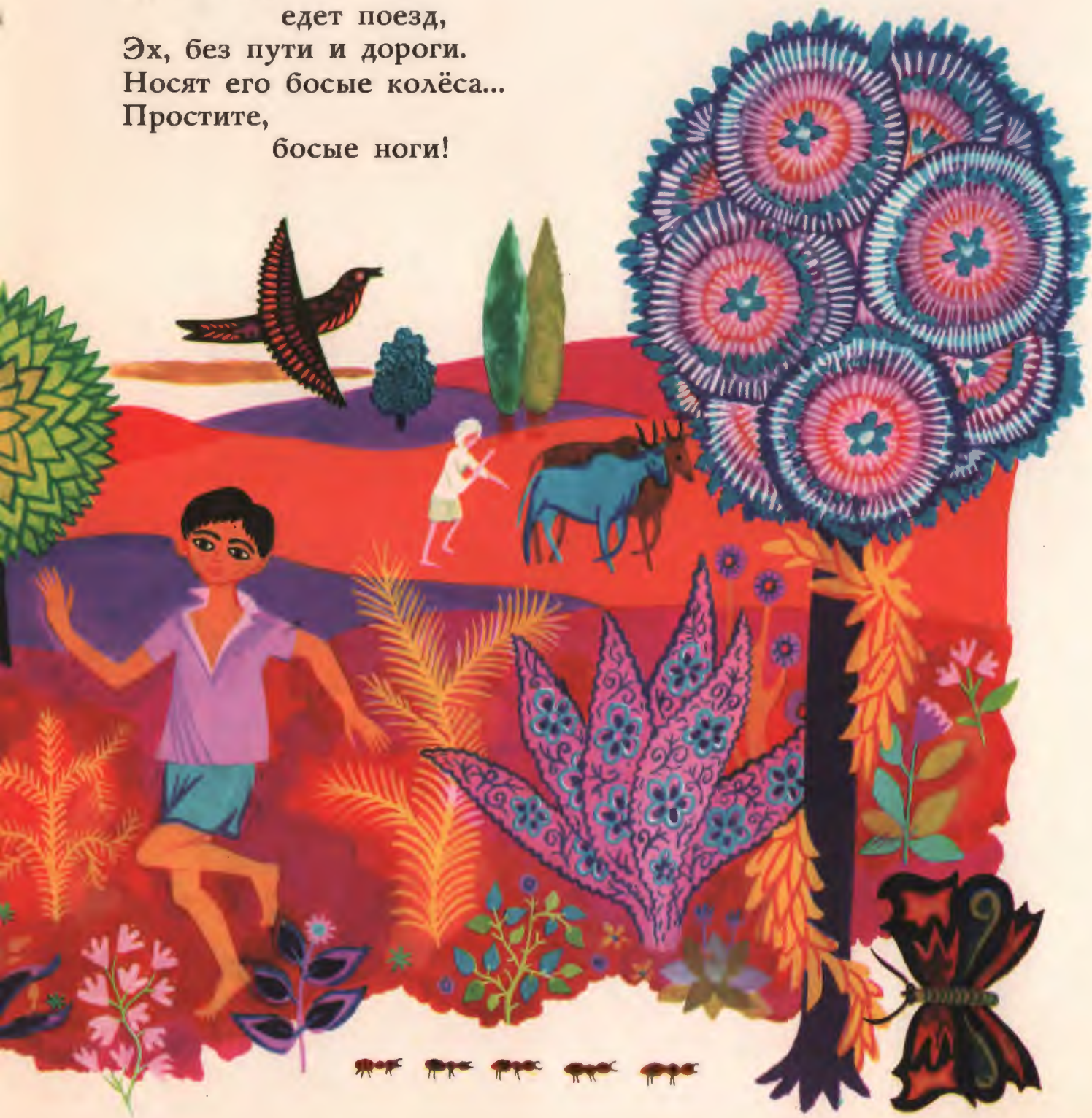
Винодкумар Сута
ЕДЕТ ПОЕЗД

Где-то там
едет поезд,
Едет поезд,
едет.
Если встретит он муравьишку,
Он его
объедет.
Где-то там
едет поезд,
А машинист правит,
Где-то там
едет поезд
И никого не давит.



Ему не нужны ни вода, ни уголь,
Ни стрелки,
ни рельсы,
ни шпалы,
Ему для езды только сахар нужен,
И то совсем
мало.

Где-то там
едет поезд,
Эх, без пути и дороги.
Носят его босые колёса...
Простите,
босые ноги!





Виджайкумар Джайн
ОБЕЗЬЯНКА

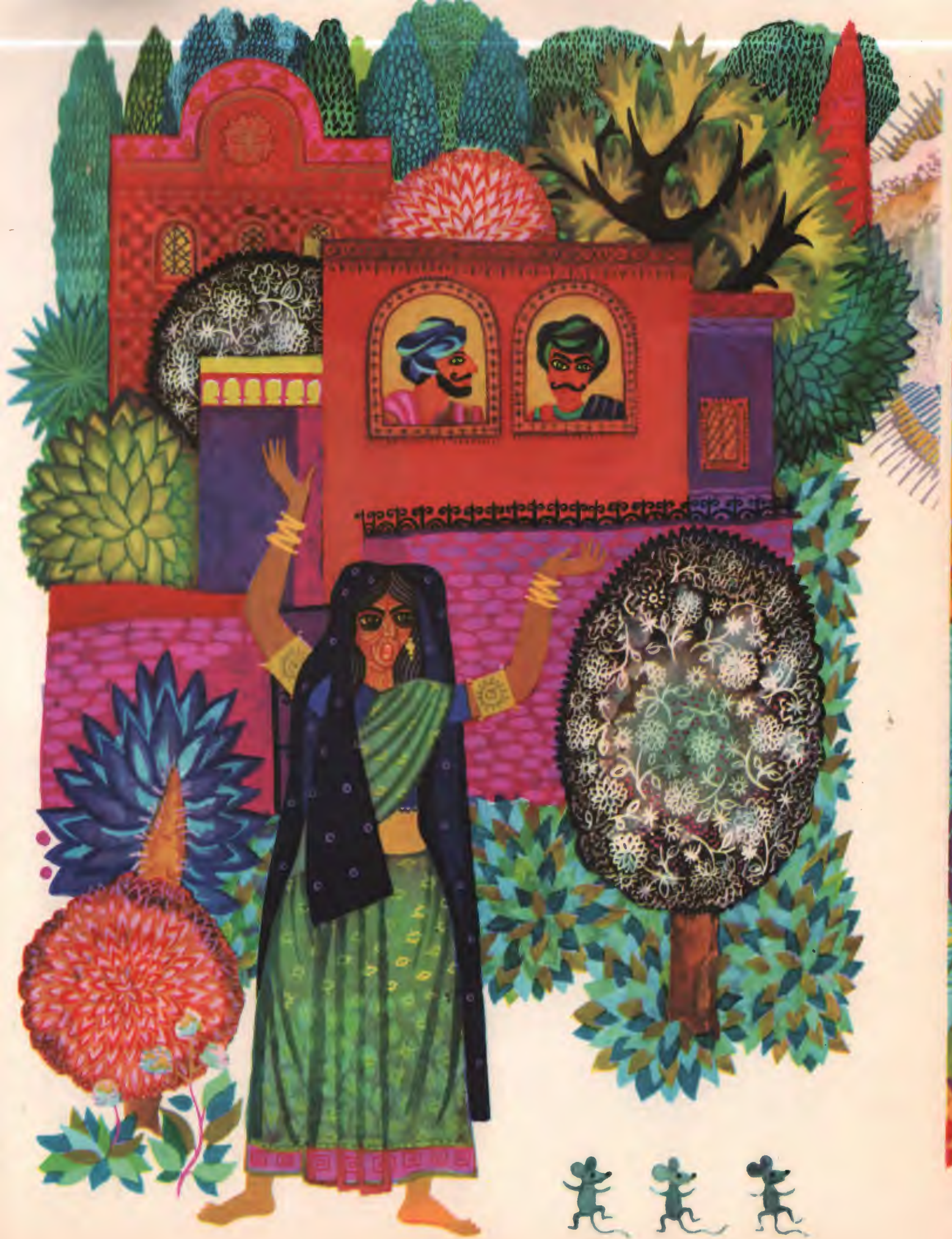
Я поймал тебя, обезьянка,
Будешь у меня жить!
Буду я спозаранку
Вкусно тебя кормить.

Что ж ты грустишь, обезьянка?
Ничего не ешь и не пьёшь.
Ты ведь не иностранка,
Ты ведь меня поймёшь...

Мне ясно всё, обезьянка:
Ты оттого грустишь,
Что у лесной полянки
Ждёт тебя твой малыш.

Что ж, убегай, обезьянка,
К сыну беги и не плачь...
Я сам доем это манго
И один поиграю в мяч.





Аша Дэви

СКАЗОЧКА ПРО КОШКУ



Жила у хозяйки кошка,
Ловила мышей понемножку,
Ходила она где хотела
И славно мурлыкать умела.

Случилось, что эта кошка
Стащила маслица крошку,
Усы облизала, умылась
И на крыше спать примостилась.

А была у кошки хозяйка —
Злюка, ничего-не-прощайка.
Схватила она кошку
Прямо за заднюю ножку,
Рукой посильнее взмахнула,
Кошку на луну зашвырнула.

— Ну вот, — сказала хозяйка, —
Теперь будешь знать, негодяйка,
Тебя наказала я ловко,
Обманщица и плутовка!

Теперь на луне кошка
Ловит мышей понемножку.
И ходит она где придётся
И над жадной хозяйкой смеётся.

Аша Дэви
ПРИНЦЕССА
УЧИТ УРОКИ



Листья шуршат:
Шур, шур...
Шуршат,
С ветвями прощаются.
Сыплются в реку:
Шур, шур...
Плывут,
На волнах качаются.
На берегу
Принцесса сидит
И грустно учит уроки.
Что-то зубрит
И тихонько ворчит:
— Не будет от этого
Проку. —
А рядом сидит
Её попугай
И умным косит
Глазом.
Он очень учён,
Но он невзначай
Забыл все слова
Разом.
Принцесса грустит,
Принцесса ворчит —
Уроки
Никак не кончаются.

А листья шуршат:
Шур, шур...
Мимо плывут
И качаются.



Аша Дэви
УСНИ

Луна на небе, луна далеко,
Луна пролила своё молоко.
Я в чашку налью тебе лунный свет,
Ты выпей его и прими мой совет:
Разочек ещё на луну взгляни,
Тихонечко ляг. И усни.





Д л я д о ш к о л ь н о г о в о з р а с т а

Т Е Н ь И Т И Ш И Н А

Стихи поэтов Индии

Ответственный редактор *И. Ф. Скороходова*. Художественный редактор *Б. А. Дехтерев*.
Технический редактор *Т. В. Перцева*. Корректор *Т. Ф. Юдичева*. Сдано в набор 2-IX
1967 г. Подписано к печати 27-II 1968 г. Формат 60×90¹/₈. Печ. л. 2. (Уч.-изд. л. 2,57)
Тираж 300 000 экз. ТП 1968 № 96. Бум. № 1. Издательство «Детская литература». Моск-
ва, М. Черкасский пер., 1. Фабрика «Детская книга» № 1 Росглавполиграфпрома Ко-
митета по печати при Совете Министров РСФСР. Москва, Сущевский вал, 49. Заказ
№ 1725.